

HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living info

Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association
(Policy Promotion Bureau, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Schedule for public services during the New Year holidays (2019-2020) ・ 年末年始業務案内

The following is the schedule for public services in Higashihiroshima over the New Year Holidays, 2019-2020:

	December 2019				January 2020				
	28 (Sat)	29 (Sun)	30 (Mon)	31 (Tue)	1 (Wed)	2 (Thu)	3 (Fri)	4 (Sat)	5 (Sun)
City Office	Closed								
Communication Corner	Closed								Open
Garbage disposal centers (other than Akitsu)	Normal	Closed	Normal	Closed			Normal	Closed	
Garbage disposal centers (Akitsu)	Closed	Normal		Closed					

Household garbage collection will be conducted according to the schedule shown on the garbage collection calendar.

Applications for 'Iki-iki Kodomo Club' (for entrance from April 2020)

- 令和2年度いきいきこども
- クラブ入会児童募集

'Iki-iki Kodomo Club' is an after-school care service at municipal elementary schools. Elementary school children of all ages (grades) are eligible to use the service. The service is available to children in households where all adults (between 18 and 70 years of age) in the same household are unavailable to look after the child for one of the following reasons:

- Working for at least three days a week, four hours or more a day, until after 16:00 (for clubs with spare capacity, until after 15:00) (this situation continuing for more than three months);
- Suffering from a long-term illness;
- Three months before or after giving birth.

Applications from those wishing to take advantage of this service will be accepted between Monday December 2nd, 2019, and 17:00 on Friday January 31st, 2020. Parents/guardians wishing to apply while still looking for work should also apply between these dates. Application forms and more details are available between the same dates, from the locations shown below.



Enquiries and distribution of application forms	Child Care Division, City Office	Branch Offices of the City Office
Distribution of application forms only	Each of the Iki-iki Kodomo Clubs	Kurose Jido-kan (Children's Center)
	Each of the sub-branch offices of the City Office	Akitsu Jido-kan (Children's Center)
	Higashihiroshima General Support Center for Child-rearing and the Handicapped (Sunsquare Higashihiroshima 1F)	Kodomo-no-le Kids' Plaza Higashihiroshima

Application forms can also be downloaded from the City homepage.

Applications can be submitted by post, or directly to the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or to any of the branch offices of the City Office.

Applications are not dealt with on a first-come, first-served basis. Notices of acceptance (or non-acceptance) will be sent by post at the beginning of March. For more details, please see the application form.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

Postal address: Child Care Division, 8-29 Saijo Sakae-machi, Higashihiroshima City, 739-8601

Applications for 'Iki-iki Kodomo Club'

- 令和2年度いきいきこども
- クラブ入会児童募集

Continued from page 1

There are also privately-run 'Iki-iki Kodomo Clubs'. For details, please contact each facility directly.

Name	Elementary school areas served	Telephone number
Hidamari Hokago Kodomo Club	Saijo, Mitsujo, Teranishi	082-422-4115
Higashihiroshima Hokago Jidokan Sakuranbo	Saijo, Teranishi, Ryuo, Higashi-Saijo	082-490-4680
YMCA Kodomo Club	Saijo, Mitsujo, Teranishi, Ryuo, Hiraiwa	082-423-1717
Ai Kids Club Teranishi	Teranishi	082-423-1810
Hachihonmatsu Mizuki Iki-iki Kodomo Club	Kawakami	082-437-5020
Shidax Kodomo Club	Kawakami, Hachihonmatsu (planned)	082-546-1877
Higashihiroshima Academy Kodomo Club	Takamigaoka	082-434-5735

Details may be subject to change.

Please make sure that you are ready to file your tax declaration

- 申告の準備はお早めに

From the middle of February 2020, there will be a number of consultation days, on which you can discuss matters relating to tax returns for municipal and prefectural taxes, and file a tax return for these taxes if necessary. These consultations will be held in a number of locations across the city.

You need to file a tax return for municipal and prefectural taxes if you have not submitted a final income tax return to the Tax Office, and you fall into either of the following categories:

- There have been changes to the deductions you claim.
- You have income from sources other than a salary or a public pension.

Tax return forms will be sent out at the beginning of February 2020 to those who filed a tax return for municipal and prefectural taxes in 2019. If you need to file this tax return but you do not receive a form, please contact the Municipal Tax Division.

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

Things to take when you make a tax return:

- The tax return form (kakutei-shinkoku-sho, 確定申告書).
 - Your personal stamp (inkan).
 - Your My Number document (My Number card or notification card).
 - Your Residence Card (zairyu card, 在留カード).
 - Certificates of income and withholding of tax (gensen-choshu-hyo, 源泉徴収票) for earnings, pensions, etc. (These must be the original copies)
 - (For those receiving tax deductions for health expenses) Receipts for medical expenses, documents showing the amounts received from insurance, etc.
 - Documents showing the amount of National Health Insurance (kokumin-kenko-hokenzei, 国民健康保険税), Public Nursing Care Insurance (kaigo-hokenryo, 介護保険料), Latter Stage Elderly Health Insurance (koki-koreisha iryo-hokenryo, 後期高齢者医療保険料), and National Pension Scheme payments (kokumin-nenkin-hokenryo, 国民年金保険料), made.
 - Documents showing life insurance payments, personal pension payments, earthquake insurance payments, etc.
 - (For those receiving tax deduction for dependents) Documents showing the income of dependent family members (for example, Certificates of income and withholding of tax).
 - A bank account book, etc., showing your bank account details.
- Other paperwork may be necessary depending on the type of income.



Coming-of-Age celebration

- 成人を祝う会

Higashihiroshima City will hold a ceremony to celebrate the coming-of-age of those born between April 2nd, 1999 and April 1st, 2000. The ceremony will be held in the gymnasium of the Higashihiroshima Sports Ground (Aquapark), on Monday 13th January, from 11:00 to 11:40. The doors will open at 10:15, and attendees need to be in their seats by 10:45.

Invitations will be sent out at the end of December to those in the age range above with registered addresses in the city. If you are in the above age range and you do not receive an invitation, please contact the Lifelong Learning Division. Even those (born between the dates above) whose address is not registered as Higashihiroshima City are welcome to take part. Please register online (from the City website) by Thursday December 19th.

If you forget your invitation on the day, you will need to show proof of identity.

Contact: Lifelong Learning Division (Shogai-gakushu-ka, 生涯学習課), tel.: 082-420-0979.

Social Insurance Premiums: notice of amounts paid

- 社会保険料納付証明書

Paperwork detailing the amount of Social Insurance (National Health Insurance (kokumin-kenko-hokenzei, 国民健康保険税), Public Nursing Care Insurance (kaigo-hokenryo, 介護保険料), Latter Stage Elderly Health Insurance (koki-koreisha-iryō-hokenryo, 後期高齢者医療保険料)) paid during 2019 will be sent to those who request it. If you need this paperwork, please contact the Tax Collection Division.

Statements of amounts paid (for use when submitting final tax returns) will be sent out at the end of January.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Kohan-no-Sato Fukutomi 2019 Christmas Marche

- 道の駅湖畔の里福富
- 2019クリスマスマルシェ

Kohan-no-Sato Fukutomi 'Michi-no-Eki' will hold a Christmas Marche on Saturday December 21st and Sunday December 22nd, from 10:00 to 15:00.

There will be a range of food, bread and coffee available, as well as attractions for children, presents from Santa Claus, workshops, stalls selling various goods, etc.

There will also be a Christmas concert.

Contact: Kohan-no-Sato Fukutomi 'Michi-no-Eki' (道の駅「湖畔の里福富」), tel.: 082-435-2110.

The library online system is changing

- 図書館の利用システムが
変わります

The library websites and the pages for users are scheduled to be changed to a new system. During the period of this change (from 18:00 on Sunday December 1st to 10:00 on Saturday December 7th), all libraries in the city will be temporarily closed, and all services (including searching for books from the website, checking user pages, etc.) will be unavailable.

The new system will be available from 10:00 on Saturday December 7th. User IDs and passwords will not need to be changed.

To use libraries in Higashihiroshima, you need to be registered. In order to register, please take identification showing your name and address to your nearest library.

Contact: Lifelong Learning Division (Shogai-gakushu-ka, 生涯学習課), tel.: 082-420-0979.

Deadline for payment of taxes: Wednesday December 25th

- 12月の納税・納期限は
- 12月25日(水)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the third installment) and the National Health Insurance Premium (the sixth installment) by Wednesday December 25th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday December 14th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. The date for January 2020 is Saturday January 11th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Whenever possible, please visit a medical facility during opening hours on a weekday. Holiday clinic medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, etc.

As of the end of October, 2019:

Population of Higashihiroshima City: 188,597
Population of foreign residents: 7,892